

МАРІЯ.
MARIA.

кѢ зам - - ку ско-ро не до - - хать. Но что съто - бо - ю другъ мой,
 mor - - gen sind sie nicht am Schlossthor. Was ist dir theu-rer Dou-glas,

от - че - го глядишь ты такъ не ве - се - ло, такъ груст - но?
 sag' was schaut dein Au - ge gar so fin - ster, so trau - rig?

Più mosso.

ДУГЛАСЪ. DOUGLAS.

И не мо-гу о-пом нить - ся отъ ѿ-той пе-чаль - - ной по-гре-бальной
 Das Lied, das Mar - ga - re - tha sang liegt mir bis jetzt im Sinn, es war so

Più mosso.

иѣ - - ни. Ахъ иѣтъ! не пе - чаль - ной.
 trau - - rig. Nicht doch, theu-rer Dou - glas.

МАРІЯ. - MARIA.

иѣ - - ни. Ахъ иѣтъ! не пе - чаль - ной.
 trau - - rig. Nicht doch, theu-rer Dou - glas.

для ме - ни е - я на - пѣвѣ и сла - довѣ, и
 mei-nem Ohr klingt je - nes Lied gar lieb - lich, und pri -
 ri - te - nu - to

Andantino.
 я - те - нѣ, heissend. На - по - ми - на - е - ть дѣ - тво мнѣ, Dies al - te Lied er - in - nert mich

Andantino.
 Fl. Fug. mf Alt. Viol. p

на - пѣвѣ ста - рин - ный а - тотъ. Подъ а - ту пѣ - ню я е - ще ре -
 an mei - ne früh - ste Ju - gend. Wie oft hört ich dies Lied an mei - ner

бен - комъ сно - кой - но, въ ко - лы - бель - кѣ за - сы - па - ла.
 Wie - ge, zum Schlummer mahn - te mich dies al - te Volks - lied;

Е - е по - томъ за - лу - ши - ва - лась я ког - да въ душѣ не -
 auch später - hin war mir dies Lied so Lieb, als hier in diesem

во - - - но, впер - вы - е за - ро - и - - - - - лись гре - зы зо - - - - - ло
 Her - - - zen der Lie - be er - stes Sch - - - - - nen mei - ner sich be -

ты - я. Да Мно - го - е на на - мять при - во - дитъ
 mäch - tigt. Jetzt wirst du wohl be - grei - fen wie die - ses

миѣ всег - да та же - нь грезъ мо - ло -
 Lied mir theu - - - er ist. Wenn ich es

ri - te - nu - to

дыхъ, и слад-кихъ еловъ.
hör, ist mir so wohl.

DUET. DOUGL. Poco più mosso.

Но здѣсь те-перь, въ ми-ну-ту ли-ко-ванъ - я въ ми-ну-ту счастье - я
Doch hier, find' ich, zu die-ser fro-hen Stun - de, wenn du mir Glück beust,

Poco più mosso.

ми-ла-я Ма-ри-я, о-на и тя-же - ла, и не-у-мѣт-на.
theu-e-re Ma-ri-a, ist die-ses Lied zur Last und gar nicht pas-send.

Темпо I. МАРИЯ.- МАРИА:

Въ ми-ну-ту счастье-я ду-ма-ютъ о счасть-и, и ни-ка-ка-я пѣснь не
Wenn die-ses Herz von Lieb so ü-ber-füllt war, nichts könn't dies hei-li-ge Ge-

Темпо I.

воз-му-ща - етъ свя-то-е чув-ство не - крeнней люб - ви,
 fühl be-täu - ben, nichts, nur dies Lied, das Mar - ga-re-tha sang,

pp
 но - се - ли а - ти зву - ки за - у-нывной пре - ни те -
 doch wenn sie wirklich dich verstimmt und Sorg dein Herz durch - zu - cket, ver -

бя вол - ну - ютъ, тре - во-жать и сму - ща - ютъ,
 trau mir an das Leid, das die - ses Herz ver - wun - det,

m. g.

за-будь о нихъ, за - будь о нихъ
 ver-trau' mir's an, dies bitt' - re Leid,

pp *ri - te - nu - to*

о мой дуг - лась, за - будь о
 ver - trau mir's an, ich trö - ste

Più mosso.

нихъ. _____ За - будь объ этой пьесе, и лучше раз-ска-
 dich. _____ Ver - giss dies Lied für immer, er - zähl mir lie - ber

Più mosso.

f Quart. *p*

mf

жи намъ про - по - ѣзд - ку тво - ю. Мы те - бя не жда - ли такъ
 et - was von der Rei - se hier - her, du kamst uns so un - er -

f *p* *f*

ско - ро, и од - на - го, безъ слугъ и безъ дру - зей; а къ намъ до -
 war - tet, und ganz al - lein, wir wa - ren so er - staunt, ja um so

ро - га не сов-сѣмъ вѣдь без - о - пас - - - на. Ми - ла - я Ма - ри - я!
mehr, da hier der Weg nicht ganz ge - heu - - - er. Theu - e - re, Ma - ri - a!

Радъ я отъ всей ду-ши, тво - е не - полнѣе прика-занъ-е. Такъ слу-шай же!
Ich bin so - gleich bereit dei - ne Bit - te zu er - füllen, so hör' mich an!

Allegro.

До гра-ницъ Шот-лан-ді-и съдрузъ.
Bis an Schott-lands Grenze zog mit

Allegro.

pp Quart.

я - ми в - халъ я, но вѣ - до - ю елишкомъ ти - - хой сру -
Freunden ich des Weg's, doch die Langweil plagte mich so sehr das

Fl.
Cl.
Fag.

ча - я ло - шадь взялъ П шно - ры даръ жи - вот - но - му пом -
 ich ein Reitpferd nahm, ich gab dem Thier die Sporn und floh

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto register, with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics include *f* and *sf*.

чал - ся, ме - ня жъ люб - ви приш - но - ри - ва - ли гре - зы: я
 pfeilschnell, mich sel - ber a - - ber spornte Lie - bes - sehnsucht: ich

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more active melody with some grace notes. The piano accompaniment maintains the rhythmic texture. Dynamics include *f* and *pp*.

ri - te - nu - to *a tempo*
 о те - бѣ меч - талъ, меч - талъ мо - я Ма - ри - я.
 dach - te stets an dich, du mei - nes Le - bens Son - ne.

ri - te - nu - to *a tempo*

The third system introduces a new section with the tempo marking *a tempo*. The vocal line is more lyrical. The piano accompaniment features a prominent bass line with a steady eighth-note rhythm. Dynamics include *p* and *Cor.*

f
 П съ бы - тро - той стрѣ - лы мой
 Durch Busch, durch Berg und Feld trug

The fourth system continues the *a tempo* section. The vocal line is more active. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. Dynamics include *f* and *p*. Instrumental parts for Tr., Fl., Ob., and Tromb. are also indicated.

конь ре-ти-вый несъ еѣ-до - на го-ра-ми, лѣ - сомъ, по - лемъ. Но
 pfeilschnell mich mein Ross in die Ar-me der ge-lieb-ten Braut. Doch

пло - хо мнѣ _____ пришлось подъ Ин - вер - не - сомъ, въ лѣ-су. вне-
 schlimm ging's mir _____ im Wald bei In - ver - nes, ganz un - er -

Cl.
Fag.
Viol.
Fl. ob. Cl.
Timp.

зап - по, раз - да - лись выст - рѣ - лы! И
 war - tet er-tönt _____ ein Flin - ten - schuss! Der

свистомъ пухъ _____ я про - буж - денъ отъ грезъ. _____
 Pfiff der Ku - gel weckt mich auf vom Traum, _____

Cl.
ob.
Cor.

Poco più mosso.

Тамъ на ме - ня три мо-лод-ца на - па - ли три
 drei Räu - ber ü - ber - fie - len mich plötz - lich, der

Poco più mosso.

мо - - - лод - ца на - па - - ли. Я вьеще - ки отъ нихъ о - бо - ро -
 Kampf be - gann, die He - - be reg - ne - ten, ich wehrte mich aus

MARIA. - MARIA.

Виль - имъ, Виль -
 O Gott! er

ня - ся, но ус - ту - пить бы долженъ былъ на - вѣр - но, ког - да бы.
 kräf - ten, doch hätt' ich un - ter - lie - gen müs - sen wenn nicht Zu - fall.

(Отступаетъ, шатается и падаетъ безъ чувствъ.)

(Maria sinkt ohnmächtig nieder.)

pp Moderato.

ямъ! . О - пять преслѣ - до - ванъ я ѿ - ти. О Гос - - по - ди.
 ist's! Der bö - se William ist es wieder, der mich verfolgt.

О Бо - же, что съ то - бой, мо - я Ма -
 O Gott, was ist dir denn, mein süßes

Moderato.

pi - - - я. Блѣд - нѣ - ешь ты, дрожишь, мо - я Ма - ри - - -
 Täub - - - chen, du wankst, du sinkst ja hin, mein theurer En - - -

Moderato assai.

МАРГАР. - MARGAR.

я. От - - -крой мо - я ку - кол - ка глаз - ки! За -
 gel! Thu' auf die theuren Aeuglein mein Püpp - chen! Was

Moderato assai.

чѣмъ ты какъ мраморъ блѣд - на? Я ро - зо - вымъ блескомъ о - сн - - лю те -
 bist du wie Stein blass und kalt? Mit Ro - sencein will ich im Schla - - fe, klein

М. ГРЕГ. - M. GREG.

бя поелъ дол - га - го сна. Мол - чи! Безум - на - я! Не -
 Püpp - chen's Wan - gen be - streu'n. Halt ein! Ver - rück - tes Weib! Dies

Прочь уй - ди от - сю - да не
Weg von mei-nem Püppchen, die

лѣ - пой а - той живень - ю ты е - е раз - стро - и - ва - ешь
Lied klingt ja er - barm - lich, du er - schreckst das ar - me kranke

то, ты за - пят - на - ешь кровь - ю на - рядъ вѣнча - льный ку - кол - ки мо - ей.
Hände sind bis jetzt noch blu - tig, du befleckst klein Püppchens wei - sses Hochzeits - kleid.

боль - - - ше. Мол - чи, мол - чи безум - на - я!
Mäd - - - chen. Halt ein, schweig still, verrück - tes Weib!

ДУГЛАСЪ.
DOUGLAS.

От - крой сво - и ми - лы - я глаз - ки, че - го такъ пу - гать - ся, ди -
Thu auf deine theu - e - ren Aeu - gelein, wes - halb hast du dich so er -

МАРГ.
MARG.

От - крой сво - и глаз - ки, че - го пу - гать -
Thu auf die Aeu - ge - lein, der Schreck ist schon vor -

тя и живъ, я съ то - бо - ю мой ан - гелъ, ни - кто раз - лу - чить насъ не
schreckt? Ich bin jetzt mit dir, mein En - gel, nichts kann uns're Her - zen

ся.
bei.

мо-жетъ.
tren-nen.

Sopr.

Alt.

Какъ ис-пу-га-лась Ма-ри-и.
Was hat Ma-ri - a denn so erschreckt.

Tenor.

Какъ ис-пу-га-лась Ма-
Was hat Ma-ri - a denn

Bass.

Какъ ис-пу-га-лась Ма-ри-и.
Was hat Ma-ri - a denn so erschreckt.

Fl.
Ob.
Cl.

Какъ ис-пу-га-лась Ма-ри-и.
Was hat Ma-ri - a denn so erschreckt.

ри-и.
so erschreckt.

Какъ по-блѣд-не-ли у-
Welch ei - ne schreck - li - che

Какъ по-блѣднѣ-ли у-жас-но
Welch ei - ne schreck - li - che Bläs - se,

Какъ по-блѣднѣ - ла Ма - ри - я,
Welch ei - ne schreck - li - che Bläs - se,

Какъ по-блѣднѣ - ла у - жас - - - но ѿ - - - - то
Welch ei - ne schreckli - che Bläs - - - se, theu - - - - re

жас - - - но ще - - - ки Ма - - ри - и ѿ - тознатъ ужъ не къ доб -
Bläs - - se, ar - - - ме Ма - - ри - а, sie ist so erschreckt, ach

ще - - - ки Ма - - ри - - и, ужъ ѿ - - - - то
ar - - - ме Ма - - ри - - а, sie hat sich

знать ѿ - то не къ доб - ру не къ доб - - ру.
sie hat sich so er - schreckt, so er - schreckt.

знать ужъ не къ доб - ру, не къ доб ру.
Freundin, trö - ste dich, trö - - - - ste dich.

ру, нѣтъ! не къ доб - - ру.
Gott, sie ist er - schreckt.

вѣр - - - - но не къ доб - - ру.
so er - schreckt, mein Gott.

Tr:
Cor:

ff

Пред - вѣ - ща - етъ го - - - ре Ма - ри - и а - тотъ страхъ вне - зап -
 Dies Er - eig - niss war _____ wirk - lich selt - sam, die _____ ar - me Braut

ff

Пред - вѣ - ща - етъ го - - - ре Ма - ри - и а - тотъ страхъ вне - зап -
 Dies Er - eig - niss war _____ wirk - lich selt - sam, die _____ ar - me Braut

ff

Пред - вѣ - ща - етъ го - - - ре Ма - ри - и а - тотъ страхъ вне - зап -
 Dies Er - eig - niss war _____ wirk - lich selt - sam, die _____ ar - me Braut

ff

Пред - вѣ - ща - етъ го - - - ре Ма - ри - и а - тотъ страхъ вне - зап -
 Dies Er - eig - niss war _____ wirk - lich selt - sam, die _____ ar - me Braut

- - ный е - я. Въ день тор - жес - ва, въ день
 — ist er - schreckt, am Hoch - zeits - tag bringt

- - ный е - я. Въ день тор - жес - ва, въ день ве -
 — ist er - schreckt, am Hoch - zeits - tag er -

- - ный е - я. Въ день свадь - бы въ день тор - жес -
 — ist er - schreckt, am Hoch - zeits - tag er -

- - ный е - я. Въ день свадь - бы не въ доб - ру о - на такъ ис - пу - га - лась,
 — ist erschreckt, am Hochzeits - tag er - fährt. sie sol - che Schreckenskun - de,

МАРГ. - MARG.

От - крой мо - я ку - кол - ка
 Thu auf die theuren Aeu - ge - lein,
 свадь - бы и ве - се - - - лья и счастъ - я.
 ihr der Bräu - ti - gam sol - che Kun - de.
 сель - - я и счастъ - я.
 fährt sie die Kun - de.
 ва. ве - - - се лья и счастъ - я.
 fährt sie sol - che Kun - de.
 такъ поб - лѣд - нѣ - - - ла.
 ar - - - те Ма - ri - - - а!

p Quart.
 Timp.
 Orga

МАРИЯ. - MARIA.

(Приходитъ въ чувство, обращаясь къ Дугласу.)

(Maria erwacht von der Ohnmacht und wendet sich an Douglas.)

глаз - ки.
 Rührchen.
 ДУГЛ. DOUGL.
 От - крой мо - я ми - ла - я глаз - ки
 Thu auf die theuren Aeuglein, mein En - gel.
 не къ доб - ру, не къ доб - ру.
 An solchem Tag, welch ein Schreck.
 не къ доб - ру, не къ доб - ру, не къ доб - ру.
 An solchem Tag, an solchem Tag, welch ein Schreck.
 не къ доб - ру, не къ доб - ру, не къ доб - ру.
 An solchem Tag, an solchem Tag, welch ein Schreck.
 не къ доб - ру, не къ доб - ру, не къ доб - ру.
 An solchem Tag, an solchem Tag, welch ein Schreck.

Fag.
 Cor.

Moderato.

МАРИЯ. - MARIA.

Пос-той, дай мнѣ вздохнуть сво-боднѣй
Habt Dank, ich ath-me jetzt weit frei-er.

Ахъ Бо-же мой! Какъ я е-ще сла-
Ge-rech-ter Gott, wie bin ich dennoch

Moderato.

ба.
schwach.

Но а-тимъ ты тре-во-жить-ся не дол-женъ; мнѣ
Doch das muss dich, mein Theu-er, nicht be-trü-ben; du

луч-ше.
siehst ja

Ви-дишь, я сов сѣмъ спо-кой-на.
die-ser Schreck hat kei-ne Fol-gen.

И слу-ша-ю,
Ich bit-te dich,

Più mosso. ДУМ. - DUGLI.

раз-ска-зы-вай же даль-ше
er-zäh-le mir jetzt wei-ter.

Мнѣ жаль, что на-чалъ я раз-
Ganz un-nütz hab' ich dir er-

Più mosso.

ска-зъ те-бя лишь ра-стре во-жилъ
zählt, von je-nem Wald-er-eig-niss.

Но у-спо-кой-ся, вѣдь я съ то-
Doch sei ganz ru-hig, ich bin ja

бой, и цѣль, и не-вре - - димъ!
 hier mit dir, mein theures Weib!

Ob. Cl. *f*
 Cor. *p*
 Tr.

Шло-хо мнѣ приш лось подѣ Ин-вер - не - сомъ.
 Schlimmging mir's im Wald bei In - ver - nes

mf
 Quart.

Тамъ на ме-ня три мо-лод-ца на-па-ли.
 da ü - ber - fie - - len mich auf ein - mal drei Räu - ber.

Sopr. *pp*
 Не - бы - ва - лый слу - чай.
 Welch ein Er - - eig - niss.

Alt. *pp*
 Стран-ный, не - бы - ва - лый слу - чай.
 Welch ein wun - der - - bar Er - - eig - niss.

Ten. *pp*
 Стран-ный, не - бы - ва - лый слу - чай.
 Welch ein wun - der - - bar Er - - eig - niss.

Bass. *pp*
 Стран-ный, не - бы - ва - лый слу - чай.
 Welch ein wun - der - - bar Er - - eig - niss.

Viol. *f*
 Tr. *f*
 Ob. Cl. *p*
 Cor. *p*
 Tromb.

И вся-чес-ки отъ нихъ о-бо-ро-ня-ся,
 Ich wehr-te mich aus al-len mei-nen Kräf-ten,

но уе-ту-нить бы дол-женъ былъ на-вѣр-но Какъ
 doch oh-ne Zwei-fel müsst ich un-ter-lie-gen wenn

pp
 Дерз-ко-е без-мѣр-но на-па-день-е.
 Sol-che ver-weg-ne Stra-ssen-räu-ber.

pp
 Дерз-ко-е без-мѣр-но на-па-день-е.
 Sol-che ver-weg-ne Stra-ssen-räu-ber.

pp
 Дерз-ко-е без-мѣр-но на-па-день-е.
 Sol-che ver-weg-ne Stra-ssen-räu-ber.

pp
 Дерз-ко-е на-па-день-е.
 Sol-che ver-weg-ne Die-be.

f *mf* Cor.

вдругъ на вы-руч-ку ко-ми'я-вил-ся всад-никъ и съты-лу
 nicht ein Rei-ter plötzlich mir zur Hül-fe rasch her-bei-ge-

f *mf*
 Timp. Viol. Fl. Ob. Cl.

на роз - бой - ни - ковъ у - да - - - рилъ. *ff* И
sprengt den Räubern den Weg ver-sperr - te, ich

съ си - ла - ми тог - да соб - ра - е - я то - же и мы вдвоемъ про -
selbst be-kam jetzt neu - en Muth und Kräf - te und so ge-lang's das

гна - ли не - го - дя - евъ!
Le - ben mir zu ret - ten!

Ка-кой о - пас-нос-ти подвергся
Graf Douglas Le-ben stand gar in Ge -

Ка-кой о - пас-нос-ти подвергся
Graf Douglas Le-ben stand gar in Ge -

Ка-кой о - пас-нос-ти подвергся
Graf Douglas Le-ben stand gar in Ge -

Ка-кой о - пас-нос-ти подвергся
Graf Douglas Le-ben stand gar in Ge -

Графъ Ду-гласъ е - му гро - зи - ла вѣр - на - я смерть. Сре - ди раз -
 fahr, im Wald bei In - ver - nes droht ihm der Tod, wenn nicht der

Графъ Ду-гласъ е - му гро - зи - ла вѣр - на - я смерть. Сре - ди раз -
 fahr, im Wald bei In - ver - nes droht ihm der Tod, wenn nicht der

Графъ Ду-гласъ е - му гро - зи - ла вѣр - на - я смерть. Сре - ди раз -
 fahr, im Wald bei In - ver - nes droht ihm der Tod, wenn nicht der

Графъ Ду-гласъ е - му гро - зи - ла вѣр - на - я смерть. Сре - ди раз -
 fahr, im Wald bei In - ver - nes droht ihm der Tod, wenn nicht der

бой - никовъ о - динъ вѣлѣ - су, безъ по - мо - щи дру - зей, чуть не по - гибъ.
 ed - le Rei - ter ihn zur Hül - fe wär ge - eilt so läg er jetzt im Blut.

бой - никовъ о - динъ вѣлѣ - су, безъ по - мо - щи дру - зей, чуть не по - гибъ.
 ed - le Rei - ter ihn zur Hül - fe wär ge - eilt so läg er jetzt im Blut.

бой - никовъ о - динъ вѣлѣ - су, безъ по - мо - щи дру - зей, чуть не по - гибъ.
 ed - le Rei - ter ihn zur Hül - fe wär ge - eilt so läg er jetzt im Blut.

бой - никовъ о - динъ безъ по - мо - щи, чуть не по - гибъ.
 ed - le Rei - ter ihn zur Hül - fe kam läg er im Blut.

Tr.
 ff Cor.

ff

За - са - - - да здѣсь кро - - - ет - -
Ge - wiss war's der Fein - - - de

ff

За - са - - - да здѣсь кро - - - ет - -
Ge - wiss war's der Fein - - - de

ff

За - са - - - да здѣсь кро - - - ет - -
Ge - wiss war's der Fein - - - de

ff

За - са - - - да здѣсь кро - - - ет - -
Ge - wiss war's der Fein - - - de

Viol. Fl. Ob. Cl. *3*

Tromb. *>*

ся. а не прое - той раз - бой - ни чій гра -
List die dir im Kampf das Le - ben rau - ben

ся. а не прое - той раз - бой - ни чій гра -
List die dir im Kampf das Le - ben rau - ben

ся. а не раз - бой - ни чій гра - бежъ изъ за до бы - - -
List, gewiss war's Fein - des - list die dir das Le - ben rau - - - ben

ся. а не простой грабежъ и раз -
List die dir das Le - ben rau - - ben

бежъ.
wollten.

бежъ.
wollten.

чи.
wollten.

бой.
wollten.

Но кто - же спасъ те - бя ска - жи, ска - жи
Er - zähl' uns doch, wer war dein Ret - - - ter, sag uns,

Но кто - же спасъ те - бя ска - жи,
Er - zähl' uns doch, wer war dein Ret - -

mf

Но кто - же
Er - zähl' uns

p

Tr.

спасъ те - бя ска - жи
doch, wer war dein Ret - ter?

кто спасъ те - бя
wie heisst er denn?

кто спасъ те - бя ска - жи намъ кто прогналъ роз - бой - - - ни ковъ
- - - ter, sei - nen Na - men wol - len wir für im - mer frei - - - sen;

Но кто - же
Wer war dein

Ска - жи намъ кто прогналъ роз - бой - -
Er - zähl' uns doch, wer war dein Ret - -

f

Но кто-же спасъ те-бя поч-ти отъ вѣр-ной смер-ти; кто прогналъ роз-
 Wer war der Ret-ter des-sen Na-men du ver-schweigst, sag uns dei-nes

спасъ те-бя отъ вѣр-ной смер-ти; кто прогналъ роз-
 Ret-ter in der To-des-stun-de, sag uns dei-nes

-ни-ковъ, кто спасъ те-бя поч-ти отъ вѣр-ной смер-ти; кто прогналъ роз-
 -ter, wer war's der dich in die-ser Stund' er-lös-te, sag uns dei-nes

кто-же спасъ те-бя отъ смер-ти; кто прогналъ роз-
 Je-be hoch des Ret-ters Na-me, sag uns dei-nes

бой-ни-ковъ и вы-ру-чилъ те-бя? Ска-жи ско-рѣй кто спасъ те-
 Ret-ters Na-men, Graf, wir bit-ten dich, da-mit er un-sern Dank em-

бой-ни-ковъ и вы-ру-чилъ те-бя? Ска-жи ско-рѣй кто спасъ те-
 Ret-ters Na-men, Graf, wir bit-ten dich, da-mit er un-sern Dank em-

бой-ни-ковъ и вы-ру-чилъ те-бя? Ска-жи ско-рѣй кто спасъ те-
 Ret-ters Na-men, Graf, wir bit-ten dich, da-mit er un-sern Dank em-

бой-ни-ковъ и вы-ру-чилъ те-бя? Ска-жи ско-рѣй кто спасъ те-
 Ret-ters Na-men, Graf, wir bit-ten dich, da-mit er un-sern Dank em-

МАРИЯ.- MARIA.

ri - tar - dan - do

ДУГЛАСЪ.- DOUGLAS.

Но кто-же былъ твой спа - си - - - тель?
So sag uns, Graf, wer war dein Ret - - - ter? Бла-го-да -
Ich wollte

МАРГАР.- MARGAR.

Но кто-же былъ твой спа - си - - - тель?
So sag uns, Graf, wer war dein Ret - - - ter?

М. ГРЕГОРЪ.- M. GREGOR.

Но кто-же былъ твой спа - си - - - тель?
So sag uns, Graf, wer war dein Ret - - - ter?

бя.
pfang?

бя.
pfang?

бя.
pfang?

бя.
pfang?

Tempo I.

ri - tar - dan - do

ри - тар - дан - до

рить е - го я за спа - сень - е хо - тѣлъ, но крик - нувъ мнѣ те - перь не
dan - ken mei-nem ed - len Ret - ter, a - - ber die - - ser rief: jetzt ist's nicht

ри - тар - дан - до

ri - te - nu - to

Moderato.

МАРИА.
MARIA.Какъ ра - да
Ach! Gott sei

случай!

Слу - чай та - инст - - вен - ный.

eigniss!

das ist ja un - - er - hört.

случай!

Слу - чай та - инст - - вен - ный.

eigniss!

das ist ja un - - er - hört.

ri - te - nu - to

Moderato.

я, мнѣ сдѣ - лалось такъ страшно.
Dank, du hast mich so ge - ängstigt.

pp Все - выш - не - му хва - ла, Онъ спасъ те - бя отъ

pp Wir preisen dich, o Gott, der ihn vom Tod er -

pp Все - выш - не - му хва - ла, Онъ спасъ те - бя отъ

pp Wir preisen dich, o Gott, der ihn vom Tod er -

МАРГАР. - MARGAR.

ДУГЛАСЪ. - DOUGLAS.

За - чѣмъ ты какъ пра-моръ блѣд - на.
Du bist ja wie Stein blass und kalt.

Какъ ие - ну - га - лась Ма - ри - - - я мо - - - я.
Ar - me Ma - ri - a, sie ist so er - - schreckt.

М. ГРЕГ. - M. GREG. *p*

Какъ ие ну - га - лась Ма - ри - - - я.
Welch ein Schreck für Ma - ri - - - a.

смер - ти.

ret - tet.

смер - ти.

ret - tet.

p

Все
Wir

Все выш - не - му хва - ла, Онъ
Wir prei - sen dich, o Gott, für die

p

Все - выш - не - му хва - ла, Онъ
Wir prei - sen dich, o Gott, dass du

выш - не - му хва - ла, Онъ спасъ те - - бя, Онъ
prei - sen dich, o Gott, für die Ret - - - tung des Gra - - - fen, dass du

Все - выш - не - му хва - ла, Онъ спасъ те - бя, Онъ
Wir prei - sen dich, o Gott, für die Ret - - - tung, dass du

спасъ те - бя отъ вѣр - - - ной смер - - - ти Все
Ret - - - tung des ed - - - len Gra - - - fen. Wir

Fl.

Cl.

f

p

спасъ отъ вѣр - - - ной
ihn er - - - löst aus

p

спасъ отъ вѣр - - - ной
ihn er - - - löst aus

p

спасъ отъ вѣр - - - ной
ihn er - - - löst aus

p

выш-не-му хва-ла,
preisen dich, o Gott,

онъ те-бя спасъ
dass du ihn er-löst

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The first pair of vocal staves (Soprano and Alto) has lyrics in Russian and German. The second pair (Tenor and Bass) has lyrics in Russian. The piano accompaniment is written for the right and left hands, featuring arpeggiated chords and melodic lines. The dynamic marking *p* (piano) is present at the beginning of each vocal line and the piano accompaniment.

pp

смер - - ти те - - бя.
Fein - - des Hän - den.

pp

смер - - ти те - - бя.
Fein - - des Hän - den.

pp

смер - - ти те - - бя.
Fein - - des Hän - den.

pp

отъ смер - - ти.
aus Fein - - des Hand.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The first pair of vocal staves (Soprano and Alto) has lyrics in Russian and German. The second pair (Tenor and Bass) has lyrics in Russian. The piano accompaniment is written for the right and left hands, featuring arpeggiated chords and melodic lines. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present at the beginning of each vocal line and the piano accompaniment.

Allegro moderato.

M. ГРЕГ. (Къ гостамъ.)
M. GREG. (zu den Gästen.)

mf

Лю - без - ны - е друзь - я, мы про-симъ васъ въ ве - се - лый залъ, по -
Ge - ehr - te Freun - de, wir la - den euch in je - nen Saal, dem

Allegro moderato.

mf Quart.

ни - ро - вать на сла - ву. И - ди ди - тя, ве -
Gast-mahl bei - zu - woh - nen. Und du, mein Kind, ge -

f

ди сво - ихъ гое - тей; мы слъ - ду - емъ за ва - ми.
lei - te sie dort - hin, auch wir sind gleich zu Dien - sten.

p Ob. Cl. Fg.

(Гости, Марія и Маргарета уходятъ.)
(Die Gäste, Maria und Margaretha gehen ab.)

mf

Viol. Cel.

Cor. Ob. Cl. *pp*